

伊賀

中国語信息报

伊贺市的总人口 94,958
伊贺市在住外国人 4,158
占人口的 4.38%
2015 年 7 月末的数据

网址 <http://www.mie-ifa.jp/>

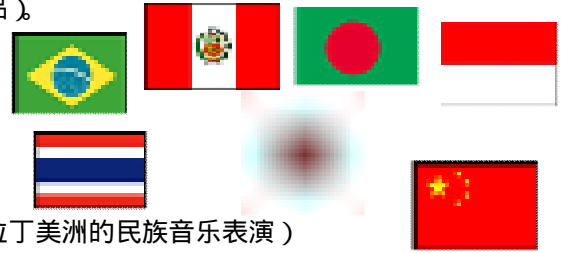
この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此信息报的情报选自「広報いが市」等

2015 年伊贺市国际交流节 いがし こくさいこうりゅうふえすた 2015

今年的交流节将在岛之原，和岛之原的竹灯宴一起举办。有来自各个国家的小吃和民艺品：泰国（拉面）、巴西（巴西风炸饺）、孟加拉国（咖喱）、中国（饺子）、秘鲁和印度尼西亚（民艺品）。

还有舞台表演，有卡波耶拉武艺和拉丁美洲的民族音乐表演。

恒例的多文化角，有竹子细工体验、万圣节南瓜灯的制作体验等。



【时间】2015 年 9 月 23 日（周三）的 16 点开始至 20 点 30 分为止

【地点】岛之原西念寺前

【国际交流舞台节目】 17:30 多语种ビンゴ（数字抽选游戏）

18:30 卡波耶拉武艺

19:30 ワウヘミカンキ（南美音乐演奏团体的拉丁美洲的民族音乐表演）

20:00 抽奖大会（备有奖品）

【问询处】伊贺市国际交流协会事務局 22-9629 市民生活課 22-9702

面向伊贺地区外国籍儿童、以及家长的升学/就业指导说明会

がいこくじん じどう せいと の ための しんろ がいだんす 2015

‘想进入高中学习，怎样才能入学呢？’‘高中需要多少费用呢？’‘日本的高中是怎样的呢？’针对上述问题，每年的秋季伊贺市都为外国籍的儿童、学生和家长们举办有关的说明会。今年也不例外，热心教育的家长们、有美好梦想的儿童们请一定来参加。

【日期时间】2015 年 9 月 27 日（周日）13:20~16:30（12:50 开始受理）

【地点】伊贺市ゆめぼりすセンター

【主办】伊贺市教育委员会

【共同主办】伊贺日本語之会、NPO 伊贺之传丸

【后援】三重县国际交流财团（MIEF）、三重县教职员组合伊贺高支部、教职员组合伊贺支部

【问询处】伊贺市教育委员会 学校教育課 电话 47-1283

【对象】伊贺管内的小中学校在籍的外国籍儿童、学生、其家长们以及教职员

【内容】用母国语就日本的教育制度以及高中升学考试制度的说明

全体会议

各个高中的个别恳谈会

国民健康保险证的更新 あたらしい こくみんけんこう ほけんしょう を おくります

现在的保险证的有效期限为 9 月 30 日，10 月 1 日开始的新的保险证将从 9 月 15 日起通过邮局的简易挂号寄送给大家，10 月 1 日开始请大家使用新的保险证进行诊疗。

请确认新的保险证的有关内容 新的保险证到手后，请确认住所、姓名等是否正确。如果内容有误或者一直收不到的话，请与本厅保险年金课或者各支所住民福祉课联系。

请确认有效期限 有效期限原则上为 1 年，部分人员（75 岁以上的以及 65 岁以上的退職者医疗被保険者）有效期限有所不同。旧的保险证请还到本厅保险课或者各支所住民福祉课，或者请自行废弃处理。

有关内脏的无偿提供

被保険者证的背面有表示愿意无偿提供脏器的表示栏，有此意欲请填写相关内容。

问询处 本厅保险年金课 电话 22-9659



一起来拉天神祭的楼车吧 てんじんまつりでだんじりをひいてみませんか？

已有 400 年历史的上野天神祭，除了很著名的鬼列游行，还有 9 台楼车，将以其绚丽的姿态穿行在伊贺上野的城下町。一起来加入到天神祭的队伍中，一起来拉天神祭的楼车吗？

时间：2015 年 10 月 25 日（星期日），上午的时间段：8 点半 12 点，下午的时间段：12 点半 16 点。

详情请参阅広報いが市 9 月号。

报名问询处：伊贺市国际交流协会事務局 电话 22-9629

报名截止日期：9 月 30 日

本月的纳税 今月の納税
~ 本月纳税期限 9 月 30 日 ~

国民健康保険税（第三期）
收税課 电话 0595-22-9612

集体癌检查、年轻人健康检查的通知 しゅうだん がんけんしん じゃくねん けんしん の おしらせ

以下为 2015 年度实施的集体癌检查、年轻人健康检查的后半期日程，请在确认好自己希望检查的日期、场所后，通过电话进行报名。检查对象为在伊贺市有住所的，符合年龄条件的，并且在同一年度中没有接受过相同项目检查的。但是现在有比较在意的症状的话，请去医疗机关受诊。市役所和保健中心于 9 月 14 日开始接受预约 电话 22-9653

9月9日(周三) 9:00 开始接受申请 检查日期(受理时间)	检查场所	胃癌	大肠癌	前立腺癌	子宫癌	乳癌	年轻人健诊
		1台 50人	无限制	无限制	100人	1台 60人	80人
10月17日(周六) 9:00 - 11:30	大山田保健中心						
11月7日(周六) 9:00 - 11:30	阿山保健福祉中心	(2台)				(2台)	
11月8日(周日) 9:00 - 11:30	青山公民馆	(2台)				(2台)	
11月21日(周六) 9:00 - 11:30	伊贺町保健福祉中心	(2台)				(2台)	

9月10日(周四) 9:00 开始接受申请 检查日期(受理时间)	检查场所	胃癌	大肠癌	前立腺癌	子宫癌	乳癌	年轻人健诊
		1台 50人	无限制	无限制	100人	1台 60人	80人
11月4日(周三) 9:00 - 11:30	ゆめぼりす 中心	(2台)				(2台)	
11月12日(周四) 9:00 - 11:30							
12月1日(周二) 9:00 - 11:30 13:30 - 15:00							
		(2台)				(2台)	
3月12日(周六) 9:00 - 11:30							

现在受理中的

检查日期(受理时间)	检查场所	胃癌	大肠癌	前立腺癌	子宫癌	乳癌	年轻人健诊
		1台 50人	无限制	无限制	100人	1台 60人	80人
9月20日(周日) 9:00 - 11:30	岛之原支所	(2台)				(2台)	
9月23日(周三) 9:00 - 11:30 13:30 - 15:00	ゆめぼりす 中心	(2台)				(2台)	
		(2台)				(2台)	
10月2日(周五) 9:00 - 11:30 13:30 - 15:00							

受诊对象以及费用等请参考下表

检查名	对象年龄	自己负担额		检查内容、注意事项
		74岁以下	75岁起	
胃癌检查	20岁以上	1100 円	400 円	喝钡餐照胃部 X 光片，前一天晚上 10 点以后不能饮食。动过胃手术的、怀孕的不能受诊。
大肠癌检查	20岁以上	400 円	100 円	采集 2 天的大便装在事先拿到的专用容器中拿来。生理中不能受诊。
前立腺癌检查	50 岁以上的男性	600 円	200 円	血液检查
子宫癌检查	20 岁以上的女性	1400 円	400 円	采集子宫颈部细胞和视诊，生理中的不能受诊，动过子宫手术的请与医生商量。
乳癌检查	30 岁以上的女性	1600 円	400 円	教授自己检查方法和拍乳房 X 光片。怀孕和在哺乳期的不能受诊。
年轻人健诊	20 岁至 39 岁	2800 円	无设定	身体、血压测定，尿、血液、心电图等检查，尽可能空腹接受检查。

对象年龄是指 2016 年 3 月 31 日时候的年龄。

75 岁以上的、或 65 以上有残疾的、持有后期高龄者医疗被保险证的，请支付自己负担额。受生活保护的免费。报名时请说明一声，受诊时请提示证明资料。

询问处 本厅健康推进课 电话 22-9653

您没忘记免费癌症检查的赠券吗？ がんけんしん むりょう くーばんけん わすれていませんか

为了让更多的人能够参加癌检查，针对特定年龄的对象者实行「子宫颈がん無料検診（子宫颈癌免费检查，对象者年龄 20 岁），以及在过去 5 年属于健诊免费对象者，却没有接受检查者。」、「乳がん無料検診（乳癌免费检查，对象者年龄 40 岁），以及在过去 5 年属于健诊免费对象者，却没有接受检查者。」、「大腸がん無料検診（大肠癌免费检查，对象者年龄 40、45、50、55、60 岁）」。此赠券已于 6 月邮寄给了相关者，您没忘记吧，请尽早去相关医疗机关接受检查。 询问处 健康推进课 22-9653

伊贺市国民健康保险 集团特定健康诊查 しゅうだん とくていけんしん の おしらせ

【对象者】 40-74 岁的伊贺市国民健康保险加入者

【自己的负担费用】 1000 日元

【检诊的内容】 身体测定、血压测定，尿检查、血液检查，心电图等检查，尽可能空腹接受检查

【携带物】 受诊券、健康保险证（需要事先报名，受诊券丢失的话可以补领）

【检诊日程】 9 点至 11 点半的时间段：11 月 7 日（阿山保健福祉中心）、11 月 8 日（青山公民馆）、11 月 21 日（伊贺町保健福祉中心）、12 月 13 日（ゆめぼりす中心）

【注意事项】 7 月份以后参加特定健诊和简易人间检查的，这次不能受诊

【询问处】 保险年金课 22-9659

婴幼儿健诊 < あかちゃん の けんしん > 健康推选课 Tel. 0595-22-9653

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】10月6日、29日的 12:50~14:30 (ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)，10月15日的 13:00~13:30 (青山保健中心)。



3岁儿童健诊 (免费)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻喉科等进行综合性的健康诊查。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健诊日】9月17日的 12:50~14:30 (ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)，10月13日的 12:50~14:30 (ハイトピア4楼，伊贺市保健中心)，10月15日的 14:00~14:30 (青山保健中心)。



急救·医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉政策课 Tel. 0595-22-9705

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。
休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。
伊贺市应急诊疗所 (いがし おうきゅう しんりょうしょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)
【诊疗科目】一般诊疗·小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

周一~周六	20:00~23:00
周日·节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00
	20:00~23:00

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199
 - * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
 - * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
 - * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
 - * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院
 - * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 岡波综合病院·名张市立病院

9月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
		1 名张	2 岡波 名张	3 名张	4 上野	5 名张
6 名张	7 岡波	8 上野	9 岡波 名张	10 名张	11 上野	12 上野
13 岡波	14 岡波	15 名张	16 岡波 名张	17 名张	18 上野	19 名张
20 名张	21 岡波	22 上野	23 岡波 名张	24 名张	25 上野	26 上野
27 岡波	28 岡波	29 上野	30 岡波 名张	是小儿科以外的诊疗科		

上野综合市民病院 (うえの そうごう しみんびょういん)
名张市立病院 (なばり しりつ びょういん)
平日 (周一~周五) 17:00~第二天 8:45
周六·周日·节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院 (おかなみ そうごう びょういん)
周一 17:00~第二天 9:00
周三 17:00~第二天 8:45
周日 9:00~第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
岡波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 < みえ こども 医療 ダイヤル >

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:00~23:30 三重儿童医疗快线



为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金)、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询, 咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事, 请不要顾虑, 首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五(节假日除外)的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会, 回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制, 如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四(节假日的话顺延为第二周的周四) 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

可以在这里确认有关灾害等的信息!

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

日本語教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话, 学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧, 我们提供以下的支援教室的信息, 大家一起加油吧!

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~8:45 / 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200日元	1次 200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics <相談員 だより>

连休中の歯科诊疗

れんきゅうちゅうのしかしんりょう

休假期间, 突然发生牙痛等难以忍受的症状时, 请您利用下记齿科医院, 可利用时间为9点至17点, 受诊前请致电确认, 并带好保险证。

9月21日(周一)木冶齿科医院(比士3213-1) 电话 36-1255

9月22日(周二)小仓齿科医院(中友田780-7) 电话 43-1022

9月23日(周三)おかむら齿科(西明寺697-1) 电话 22-2555

问询处 医疗福祉政策课 电话 22-9705

伊贺体验散策开始了

いがぶら2015がはじまります

从10月1日至12月6日的大约2个月的时间里, 伊贺市里有体验型散策活动「いがぶら」

体验的主题主要有6个: 街道散策 历史和文化、传统工艺 享受自然 伊贺的饮食 美容和健康 忍者和芭蕉。

今年有81种体验, 都是由各店家或者个人特别企划提供的, 请一定利用这样的机会来体验伊贺。

详情请参阅主页 <http://igabura.com/>, ハイトピア 1楼的观光案内所中备有介绍资料等。网络报名从9月5日上午9点开始, 电话预约从9月7日的上午10点开始, 报名用专线电话 050-5204-2811

国势调查(人口普查)的实施

こくせいちょうさのじっし

国势调查是在10月1日的这天, 以居住在日本的所有的人和家庭为对象实施的人口普查。所得到的最新人口、家庭等信息, 对于考虑少子高龄化社会的日本未来, 是不可缺的重要信息。

调查的结果将会被广泛地利用于福利施策、雇用对策以及防灾对策, 是建设一个便于大家生活的社会所不可缺少的一环。这个调查是以「统计法」为法律依据而实施, 规定有填写好调查表并提交的义务。

调查员携带有调查员证并佩带有腕章, 请注意确认, 所统计的数据除用于调查目的外, 将严守个人信息保护的义务。

问询处 总务课 电话 22-9601 传真 24-2440

秋季全国交通安全运动的实施

あきのぜんこく こうつうあんぜんうんどう

【时间】9月21日至30日

【运动的基本】

防止儿童和高龄者的交通事故

【运动的重点】

○黄昏以及夜间步行中、自行车的交通事故的防止(推进光反射用品的佩带, 以及彻底实施自行车前车灯的点灯)

○彻底实行所有车座的安全带的佩带。

○根绝饮酒驾驶

问询处

市民生活课 电话 22-9638 传真 22-9641

